



KOMUNIKAT

INFORMACYJNY

Związku Polaków w Hobart



ISSN 2208-309X (Online)

Rok 65/5

PAŹDZIERNIK - LISTOPAD

2018

11 listopada
1918 - 2018

A to



100-lecie Odzyskania
Niepodległości przez Polskę

100th Anniversary
of Poland Regaining Independence

Artwork adapted from: <http://lavozeapolonia.com.ar/new/noche-de-los-museos-2017-en-la-casa-polaca-2/>

OCTOBER - NOVEMBER 2018

JAKI ZNAK TWÓJ?

Jesteśmy ludźmi spod znaku orła białego. Gdy w tym roku celebруем setną rocznicę odzyskania niepodległości, szczególnie sobie to uświadamiamy.

Od dzieciństwa uczono nas słów tzw. Katechizmu polskiego dziecka, napisanego przez Władysława Bełzę w roku 1912: „Kto ty jesteś? Polak mały. Jaki znak twój? Orzeł biały”.



Dlatego ten jakże bogaty w symbolikę znak powinien nas inspirować i uskrzydlać. Powinien dodawać nam skrzydeł zarówno w chwilach podniosłych, jak i w zwyczajnej codzienności. Orzeł przyzywa nas doprowadzenia uczciwego i godnego życia, do zabiegania o sprawiedliwość społeczną i międzyludzką solidarność, do rozwijania w sobie „słodkiej miłości kochanej Ojczyzny” i wytrwałej pracy na rzecz jej rozwoju, wzrostu jej siły i bezpieczeństwa. Młodych zachęca – jak to wyraził Adam Mickiewicz w “Odzie do młodości” - do „wylatywania ponad poziomy”, do twórczych

unesień dla dobra naszego wspólnego domu. Zaś nas, ludzi wiary, przynagla do ciągłej duchowej odnowy w Chrystusie, który przez swoją śmierć i zmartwychwstanie wyswobodził nas ku wolności dzieci Bożych (por. Ga 5, 1). Zabiegając o dobro naszej ziemskiej ojczyzny, mamy – jak mówi św. Paweł – szukać „tego, co w górze, gdzie przebywa Chrystus, zasiadający po prawicy Ojca” (Kol 3, 1). Dodajmy zatem naszej wierze skrzydeł, by była jasnym świadectwem przynależności do Chrystusa – dla nas nawzajem, jak też i ludów i narodów.

Dobrze znamy ten fragment z Apokalipsy św. Jana: „Potem ukazał się wielki znak na niebie: Niewiasta obleczona w słońce i księżyc pod jej stopami, a na jej głowie wieniec z gwiazd



dwunastu. [...] A kiedy ujrzał Smok, że został strącony na ziemię, począł ścigać niewiastę, która porodziła Mężczyznę. I dano Niewieście dwa skrzydła orla wielkiego, by na pustynię leciała na swoje miejsce, gdzie jest żywiona przez czas i czasy i połowę czasu, z dala od Węża”

Żyjący w XIV wieku słynny franciszkański kaznodzieja Bernardyn de Busto tak objaśniał tę Janową wizję:

„Najświętsza Panna pod swymi skrzydłami strzeże nas i osłania nas przed zasadzkami. Ona jest tą Niewiastą, której dano wielkie skrzydła. Jedno skrzydło miłosierdzia, pod które uciekają grzesznicy, by pojednać się z Bogiem, drugie skrzydło łaski, pod którym przebywają sprawiedliwi, by wytrwać w łasce”. Zatem gdy celebруем nasze jubileuszowe polskie święto Niepodległości – uciekajmy się pod Jej wielkie, miłosierne i łaskawe skrzydła. Naszej Królowej zawierzamy teraźniejszość i przyszłość naszej Ojczyzny. Prośmy Ją, by wstawiała się za nami u swego Syna, abyśmy my, ludzie spod znaku orła białego, potrafili się wspinać na wyżyny ducha nie tylko w nadzwyczajnych, ale i w całkiem zwyczajnych warunkach.

Ks. Kazimierz

Polskie Katolickie Duszpasterstwo na Tasmanii: 24 Hopkins St., Moonah 7009, tel. kom. 0412 067 013;

Msza św.: sobota, 18:00 - Nursing Home-Rosary Gardens (Creek Rd., Moonah); niedziela - 10:45, wtorek i piątek - 9:00 oraz środa - 18:30 (tylko w Wielkim Poście, maju, październiku i listopadzie) - kościół św. Teresy (24 Hopkins St., Moonah).



From the Secretary's desk

On 19 August 2018, I had the pleasure of receiving a gold medal for services to the Polish Community in Hobart from the President of Poland, Mr Andrzej Duda, during his visit to Australia. It was an unexpected honour to receive this award, which was only possible due to the support of our community in Hobart. I am grateful for all the support provided to me over many years from community members.

In September, the Association received a display "Destination Australia: Post-WWII Odysseys of Polish Soldiers" depicting the history of the Polish soldier migrants, who travelled on the ships *Asturias* and *Strathnaver* to Australia. The display consists of 26 information panels prepared by the Polish Museum and Archives in Australia, based in Melbourne. The display can be viewed in the Polish Club during their normal business hours. Thank you to the Museum for the loan of this display in this 70th anniversary of the arrival of the largest group of soldier migrants to Tasmania on the *Strathnaver*.

On 23 September the Annual General Meeting was held at the Polish House and attended by 52 members. The meeting was chaired by Mr Jacek Mekina. The minute secretaries were Ms Teresa Ewa Grabek and Ms Beata Smietanska. The assessors were Mr Jozef Laszczak and Mr Andrzej Krasnicki. Thank you to these members for volunteering to perform those important tasks. Also thank you to those members who could not attend but sent their apologies. A special thank you to members of the Polish Dance Group "Oberek" for providing supper after the AGM.

The Committee for 2018-2019 is as follows:

President	- vacant
1st vice-president	- vacant
2nd vice-president	- Elzbieta Chelkowska
3rd vice-president	- vacant
Secretary	- Adam Grabek
Treasurer	- Andrew Leszczyński
Committee Members	- Zbyszek Klimek, Christopher Leszczyński, Krys Śmietanski, Krystyna Shepherd, Jacek Mekina, Henry Rybak and Andrzej Jarosz.

The members of the Internal Audit Committee for 2018-2019 are: Chris Pikula, Emil Filip and Teresa Barnes.

Outgoing committee member Edward Kremzer has decided to step down to dedicate more of his time to his new role as the Honorary Consul for the Republic of Poland. We thank him for his contribution and look forward to his ongoing support in his role as Consul.

Słowo Sekretarza

W dniu 19 sierpnia 2018 r. miałem przyjemność otrzymać Złoty Krzyż Zasługi od Prezydenta RP pana Andrzeja Dudy podczas jego wizyty w Australii. Odznaczenie przyznano mi za zasługi w działalności na rzecz społeczności polskiej w Hobart. Otrzymanie tej nagrody było niespodziewanym zaszczytem, który jest możliwy tylko dzięki wsparciu naszej społeczności w Hobart. Jestem wdzięczny za wiele lat wsparcia udzielonego mi przez członków społeczności.

We wrześniu dotarła do nas wystawa "Kierunek Australia: Powojenne Odyseje Polskich Żołnierzy".

Wystawa przedstawia historię polskich żołnierzy, którzy przybyli do Australii statkami *Asturias* i *Strathnaver*. Ekspozycja składa się z 26 paneli informacyjnych, przygotowanych przez Muzeum i Archiwum Polonii Australijskiej (z siedzibą w Melbourne). Wystawę można oglądać w Klubie Polskim w normalnych godzinach otwarcia klubu. Dziękuję muzeum za wypożyczenie tej wystawy w 70. rocznicę przybycia największej grupy żołnierzy-migrantów do Tasmanii statkiem *Strathnaver*.

W dniu 23 września w Domu Polskim odbyło się Walne Zebranie Związku Polaków z udziałem 52 członków. Zebraniu przewodniczył Jacek Mekina. Sekretariat sprawowały panie Teresa Ewa Grabek i Beata Śmietanska. Rolę rejentów pełnili panowie Józef Łaszcza i Andrzej Krasnicki. Dziękuję członkom, którzy ochotniczo podjęli się tych ważnych ról. Również podziękowania dla tych członków, którzy nie mogli uczestniczyć w zebraniu, ale wysłali usprawiedliwienia. Specjalne podziękowania dla członków grupy tanecznej "Oberek" za organizowanie kolacji po zebraniu.

Komiteta na lata 2018-2019 przedstawia się następująco:

Prezydent	- wakat
I wiceprzewodniczący	- wakat
II wiceprzewodniczący	- Elzbieta Chelkowska
III wiceprzewodniczący	- wakat
Sekretarz	- Adam Grabek
Skarbnik	- Andrew Leszczyński
Członkowie komisji	- Zbyszek Klimek, Christopher Leszczyński, Krys Śmietanski, Krystyna Shepherd, Jacek Mekina, Henry Rybak i Andrzej Jarosz.

Członkowie Komisji Rewizyjnej na lata 2018-2019 to: Chris Pikula, Emil Filip i Teresa Barnes.

Obowiązki Konsula Honorowego Rzeczypospolitej Polskiej w Hobart nie pozwalają panu Edwardowi Kremzerowi na kontynuowanie pracy w naszym zarządzie. Dziękujemy mu za jego dotychczasowy wkład pracy i liczymy na stałe wsparcie w jego roli konsula.

From the Secretary's desk (cont.)

Printed copies of the AGM report are available from the Association's office on Thursday evenings between 7pm and 8.30pm or members may request a copy by email: polish.association.hobart@gmail.com

At the AGM, the Committee nominated three long serving members for honorary membership of the Association: Mr Władysław Krzysica, Mr Roman Andrzejczak and Mr Adam Cisło. The nominations were supported by those at the meeting. Congratulations to all three gentlemen. In granting honorary membership, the Committee also acknowledges the contribution of their families and friends who enabled them to contribute so much to the Polish Community. Mr Andrzejczak and Mr Cisło were present at the meeting. Unfortunately, Mr Krzysica and his wife were farewelled several weeks earlier, when they moved to Queensland to be closer to their children and grandchildren. We wish them well for the future.

The Polish School has been successful in securing financial support from the Tasmanian Government. Thank you to Dr Lucy Gayler for preparing the submissions.

The Polish Community will celebrate the 100th Anniversary of Poland Regaining Independence with Mass on 11 November at St Therese's Church at 10.45am. This will be followed by a wreath laying ceremony at the Tobruk Brotherhood in Arms Monument at the Polish Corner at 12.30. After the ceremony at the monument, the Polish House will be the venue for 'Polish Day' with activities, entertainment and food. All members are invited to participate in the various celebrations of this significant anniversary.

On 25 November, the Feast of Christ the King will be celebrated at St Therese' Church at 10:45, including an outside procession.

The Polish dance group 'Oberek' is currently preparing for the next PolArt festival in Brisbane at the end of the year. Oberek invites everyone to attend their concert on the 9 December at the Polish House at 3:00pm, where all the dances the group will perform in Brisbane will be featured.

Our traditional community 'Oplatek' will take place a week later on 16 December 2018 at 3:00pm at the Polish Club. Our guest at the event will be musician and artist, Artur Gotz. All members are welcome to attend.

Adam Grabek
Secretary/Public Officer

Słowo Sekretarza (cd.)

Kopie sprawozdań przygotowane na walne zebranie są dostępne w kancelarii Związku w czwartki wieczorem między 19:00 a 20:30. Członkowie mogą również zamówić kopię pocztą elektroniczną: polish.association.hobart@gmail.com

Zarząd zaproponował, aby trzem długoletnim członkom Związku: panom Władysławowi Krzysicy, Romanowi Andrzejczakowi i Adamowi Cisło, przyznać honorowe członkostwa Związku Polaków. Nominacja została poparta przez uczestników walnego zebrania. Gratulacje dla wszystkich trzech dżentelmenów. Przyznanie członkostwa honorowego oznacza też, że zarząd docenia również wkład rodzin i przyjaciół, którzy pomogli uhonorowanym wnieść tak wiele do społeczności polskiej. Panowie Andrzejczak i Cisło byli obecni na zebraniu. Niestety, kilka tygodni wcześniej pan Krzysica i jego żona przeprowadzili się do Queensland, aby być bliżej swoich dzieci i wnuków. Życzymy im powodzenia na przyszłość.

Szkoła Polska uzyskała wsparcie finansowe od rządu Tasmanii. Dziękuję dr Lucy Gayler za przygotowanie wniosku.

Nasza społeczność rozpocznie obchody 100. rocznicy Odzyskania Niepodległości przez Polskę mszą św. 11 listopada w kościele św. Teresy o godz. 10:45. Następnie o godz. 12:30 odbędzie się uroczystość złożenia wieńców pod Pomnikiem Braterstwa Broni Tobruk na Polish Corner. Po tej uroczystości rozpocznie się w Domu Polskim mniej oficjalna część obchodów zatytułowana "Dzień Polski" i połączona z prezentacją, programem rozrywkowym oraz tradycyjnymi przysmakami polskimi.

Wszyscy członkowie proszeni są o aktywny udział w obchodach tej znaczącej rocznicy.

W niedzielę, 25 listopada w kościele św. Teresy obchodzona będzie uroczystość Chrystusa Króla o godz. 10:45, podczas której odbędzie się procesja.

Grupa taneczna "Oberek" przygotowuje się do przyszłego festiwalu PolArt w Brisbane. Oberek zaprasza wszystkich do udziału w koncercie w dniu 9 grudnia o godzinie 15:00 w Domu Polskim, gdzie zostaną zaprezentowane wszystkie tańce, z którymi grupa wystąpi w Brisbane.

Nasz tradycyjny "Oplatek" odbędzie się tydzień później, 16 grudnia 2018 r. o godz. 15:00 w Klubie Polskim. Gościem na tym spotkaniu będzie muzyk i artysta Artur Gotz, który odwiedził Hobart dwa lata temu. Zapraszamy serdecznie wszystkich do wzięcia udziału w tych spotkaniach.

Adam Grabek
Sekretarz/
oficjalny przedstawiciel
Związku Polaków (Public Officer)

CELEBRATIONS - 11 NOVEMBER 2018



11 November - Sunday
10:45 PM, Mass, St. Therese's Church
12:30 PM, wreath lying ceremony
 follow by
"Polish Day"
 at the Polish House
 - celebration of
 the 100th Anniversary of Poland
 Regaining Independence
ALL WELCOME

11 listopada - Niedziela
 godz. **10:45** msza św., kościół św. Teresy
 godz. **12:30**, ceremonia złożenia
 wieńców, a następnie
 w Domu Polskim
"Dzień Polski"
 - festyn z okazji 100. Rocznicy Odzyskania
 Niepodległości
 przez Polskę
SERDECZNIE ZAPRASZAMY WSZYSTKICH

KALENDARIUM



7 October - Sunday
 Polish House
Church Committee Lunch

20 October - Saturday
1:30 PM, 1422 Huon Rd, NEIKA
Scout's Day

21 October - Sunday
2:30 PM, Polish Club
**Annual General Meeting
 of the Polish Club**

11 November - Sunday
"Polish Day"

2 December - Sunday
 Polish House
**European
 Christmas Fair**

9 December - Sunday
3:00 PM, Polish House
 End of the Polish School year +
OBEREK's PolArt 2018 show case

16 December - Sunday
3:00 PM, Polish Club
 Traditional Christmas **"Opłatek"**
 and
Artur Gotz's concert

7 października - Niedziela
 Dom Polski
Obiad Komitetu Kościelnego

20 października - Sobota
 godz. **13:30**, 1422 Huon Rd, NEIKA
"Dzień Harcerski"

21 października - Niedziela
 godz. **14:30**, Klub Polski
**Roczne Walne Zebranie
 Klubu Polskiego**

11 listopada - Niedziela
"Dzień Polski"

2 grudnia - Niedziela
 Klub Polski
**Europejski Kiermasz
 Bożonarodzeniowy**

9 grudnia - Niedziela
 godz. **15:00**, Klub Polski
 Zakończenie Roku Szkolnego +
**OBEREK - Prapremiera występu -
 PolArt 2018**

16 grudnia - Niedziela
 godz. **15:00**, Klub Polski **"Opłatek"**
 połączony z
Koncertem Artura Gotza

ODZNACZENIE DLA ADAMA GRABKA



Podczas spotkania Pary Prezydenckiej z Polonią w Melbourne w dniu 19 sierpnia 2018 Andrzej Duda nadał odznaczenia państwowe zasłużonym obywatelom Rzeczypospolitej Polskiej zamieszkałym w Związku Australijskim, a także obywatelom Związku Australijskiego zasłużonym w działalności polonijnej. - Dziękuję za to, że kultywujecie polskość, że życie w naszych obyczajach i kulturze - zwrócił się do Polonii.

Wśród ośmiu osób odznaczonych przez Prezydenta w Melbourne znalazł się pan Adam Grabek, Sekretarz naszej organizacji.

Został on odznaczony ZŁOTYM KRZYŻEM ZASŁUGI *za zasługi w działalności na rzecz środowisk polonijnych i za działalność na rzecz społeczności polskiej.*

Składamy podziękowania za Pańską wieloletnią pracę dla dobra naszej społeczności i serdecznie gratulujemy odznaczenia!

Źródło: <http://www.prezydent.pl/aktualnosci/order-i-odznaczenia/art,295,odznaczenia-panstwowe-dla-zasluzonych-rolniko.html>

WIZYTA PREZYDENTA RP - CANBERRA



Konsul Honorowy
w Hobart
Edward Kremzer
z Prezydentem RP
Andrzejem Dudą.

Foto: Edward Kremzer

Złożenie wieńca
przed Grobem
Nieznanego
Żołnierza
w War Memorial
w Canberze.



Ceremonia
oficjalnego powitania
pary prezydenckiej
w Canberze.



WYSTAWA - ODYSEJE POLSKICH ŻOŁNIERZY



Wystawę *"Kierunek Australia: Powojenne Odyseje Polskich Żołnierzy"* przedstawiającą historię polskich żołnierzy, którzy przybyli do Australii statkami *Asturias* i *Strathnaver* można oglądać w Klubie Polskim w normalnych godzinach otwarcia klubu. Dokładniejsze godziny otwarcia podane są na stronie 21. tego wydania Komunikatu. Zapraszamy wszystkich do odwiedzenia tej interesującej wystawy, prezentującej historię tak blisko związaną z losami naszych rodzin.

"We are going into that big wide world, still unknown to us, apart from dry descriptions from books and brochures, and the bright splashes of colour from maps in the atlas.

We are a numerous group. In the life of Polish post-war migration, it is only another temporary stage in the process of resettlement of Poles in various countries. In our case it is the attempt at settling in far off Australia. We are going with the faith that we will manage to build our lives."

Written on the deck of the SS Strathnaver 1948

Pożegnanie Państwa Krzysiców - 4 sierpnia





100 lat temu

z połączenia wszystkich
wcześniej działających organizacji
harcerskich i skautowych
powstał

Związek Harcerstwa Polskiego

Z tej okazji Polska Szkoła w Hobart
serdecznie zaprasza wszystkich na

DZIEŃ HARCERSKI

Połączony z ogniskiem, zabawami
i zdobywaniem ciekawych sprawności



Spotykamy się 20 października (sobota)

o godz. 1.30pm 1422 Huon Rd, Neika

(gościnna, prywatna posesja - wypatrujcie znaków!)

Jedzenie i napoje we własnym zakresie.

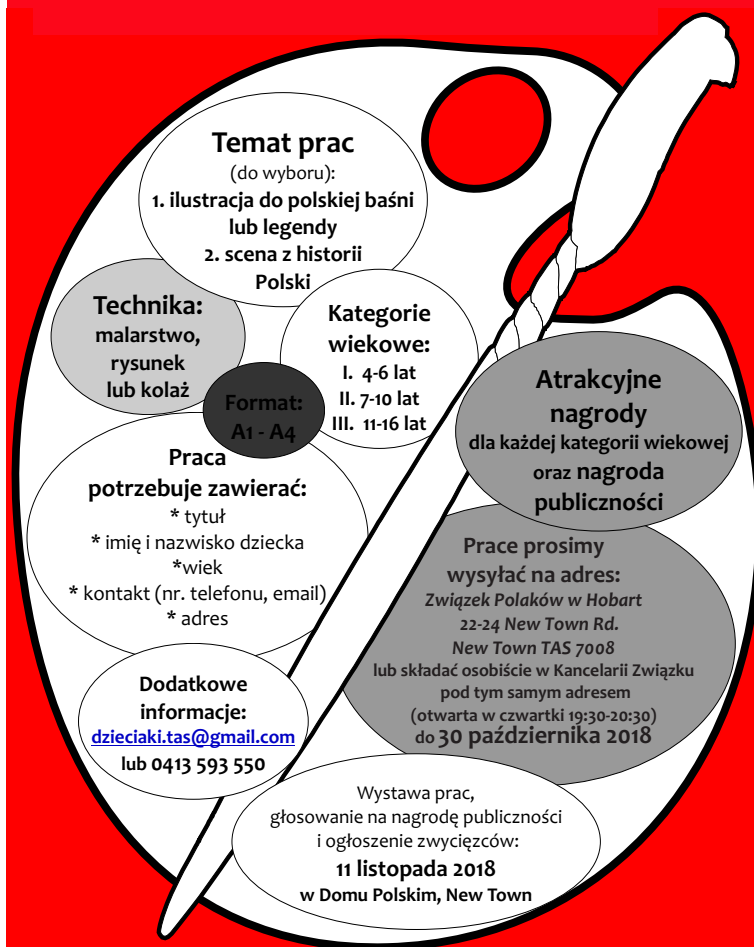


W razie wszelkich pytań i niejasności
najlepiej kontaktować się z
p. Lucynka Gayler mob: 0413 593 550
s. Gosia Pomersbach mob: 0421 699 335

Z okazji 100. rocznicy odzyskania niepodległości

Związek Polaków i Polska Szkoła im. M. Kopernika
w Hobart

zapraszają **dzieci i młodzież w wieku 4-16 lat**
do wzięcia udziału w **konkursie plastycznym**



* Szczegółowy regulamin konkursu na Facebook:
Polska Szkoła w Hobart/Polish School in Hobart

To celebrate the Centenary of Regaining Independence

the Polish Association and the N. Copernicus Polish School in Hobart
invite **children and youth aged 4-16 years old**
to participate in **art competition**

Theme

(a choice of):

1. illustration to a Polish legend/myth
2. a scene from Polish history

Techniques:

painting,
drawing
or collage

Age

categories:

- I. 4-6 y.o.
- II. 7-10 y.o.
- III. 11-16 y.o.

Attractive

prizes (\$50 gift vouchers)
for each age category and
People's Choice Award

**Each artwork
needs to include:**

- * title
- * child's first and family name
- * age
- * contact (phone no., email)
- * address

Size:
A1 - A4

**For additional
information contact:**

dzieciaki.tas@gmail.com

or 0413 593 550

**Please mail
artwork to:**

Polish Association
22-24 New Town Rd.
New Town TAS 7008

or deliver in person to Association's office at
the above address

(open Thursdays 7:30-8:30pm)
before **30 October 2018**

Exhibition of artworks,
voting for the People's Choice
Award and announcement of winners:

11 November 2018
at Polish Hall, New Town

* Additional terms and conditions on Facebook: Polska Szkoła w Hobart/Polish School in Hobart

WALNE ZEBRANIE KOŁA POLEK W HOBART

Walne Zebranie Koła Polek w Hobart
odbędzie się
Dnia **14 października 2018r. o godz. 2:00** po południu
w Domu Polskim.

Msza św. w intencji zmarłych oraz żyjących
Członkiń Koła Polek, jak i o pomyślność Walnego Zebrania
odprawiona będzie w kościele św. Teresy na Moonah
w dniu 14 października 2018 r.
o godz. 10:45 rano.

NOWE CZŁONKINIE MILE WIDZIANE. ZAPRASZAMY!

Irena Kowaluk
Prezeska Koła Polek





W dniu 19 sierpnia 2018 SPK Kolo Nr 7 Hobart odsłoniło pamiątkową tablicę na cmentarzu katolickim w Pontville.

Około 50 osób było obecnych podczas ceremonii. Na szczęście niebo rozchmurzyło się we właściwym czasie. Po ceremonii większość naszych gości udała się do The Crown Inn w Pontville na poczęstunek. Podziękowania dla Richarda Dobosza, George'a Toepfera i Rega Watsona za zorganizowanie tablicy oraz ceremonii. Dziękujemy również za dotacje otrzymane od Związku Polaków Hobart, Polish Pioneers Trust (Launceston) i Koła Polek w Hobart.

Koło Nr 7 Hobart weźmie udział w uroczystych obchodach setnej rocznicy Odzyskania Niepodległości przez Polskę w dniu 11 listopada 2018 r. podczas Mszy św. w Kościele św. Teresy w Moonah i w oficjalnej części obchodów w Domu Polskim w New Town.

W imieniu Komitetu Koła Nr. 7
Krzyś Pikula





Polskie Biuro Opieki Społecznej (Polish Welfare Office)

Telefon: (03) 62 28 62 58

Telefon komórkowy: 0458 28 62 59

Email: polishwelfare_hobart@bigpond.com.au

Facebook: Polish Welfare Office

Thank you:

- to all the carers who attended our information session on Effective Boundaries and Communication on 9 August 2018.
- to all those who participated in the research project of the University of Tasmania: *What's your beat? Atrial Fibrillation (AF) awareness and screening*.
- to three ladies: Jadwiga, Maria and Zofia, for knitting Christmas decorations (angels, santas and nativity figures). These will be available for sale closer to Christmas time.



Dziękujemy:

- wszystkim opiekunom, którzy uczestniczyli w naszej sesji informacyjnej w dniu 8 sierpnia 2018 na temat: *Efektywne porozumiewanie się oraz jego granice*.
- wszystkim, którzy wzięli udział w projekcie badawczym Uniwersytetu Tasmańskiego pt: *What's your beat? Atrial Fibrillation (AF) awareness and screening*
- p. Jadwidze, p. Marii i p. Zofii za wykonanie świątecznych dekoracji (aniołków, mikołajów i szopki). Będą one dostępne w sprzedaży przed Świętami Bożego Narodzenia.

Jak zabezpieczyć się przed zatrzaśnięciem drzwi?

Zachęcamy wszystkich klientów do:

- posiadania zewnętrznej skrzynki na klucz;
- posiadania zapasowego klucza zostawionego u sąsiada czy u blisko mieszkającej rodziny.



Jeśli potrzebna jest pomoc przy zakupie zewnętrznej skrzynki czy w dorobieniu dodatkowego klucza, pracowniczki Polskiego Biura Opieki Społecznej chętnie pomogą.

Prosimy o bezpośredni kontakt z pracowniczkami, bądź telefoniczny pod numerem 6228 6258 lub na stronie Facebook.

How to prevent being locked out of your home?

We encourage all clients to:

- have an external key box;
- have a spare key left with a neighbour or a family member who lives close by.

If you need help in purchasing an external key box or in having additional keys cut, the staff of the Polish Welfare Office can help.

Please contact a staff member directly or by telephone on 6228 6258 or via Facebook.

VOLUNTEERS NEEDED



The Polish Welfare Office is looking for volunteers to help staff with group activities organised for clients. The commitment would be about 2-3 hours once a month. Own transport is needed. All

volunteers must undergo a national police check in order to work with CHSP / TAS-HACC clients.

For more information, contact the Polish Welfare Office on 6228 6258.

SZUKAMY WOLONTARIUSZY

Polskie Biuro Opieki Społecznej poszukuje wolontariuszy, którzy chcieliby pomóc pracownikom w czasie zajęć grupowych, organizowanych dla klientów. Przewidywana praca dla wolontariusza to około 2-3 godzin raz w miesiącu. Potrzebny jest własny transport. Wszyscy wolontariusze muszą posiadać „police check”, aby pracować z klientami CHSP / TAS-HACC.

Aby uzyskać więcej informacji, skontaktuj się z biurem tel: 6228 6258.

Polskie Biuro Opieki Społecznej (Polish Welfare Office)
Telefon: (03) 62 28 62 58
Telefon komórkowy: 0458 28 62 59
Email: polishwelfare_hobart@bigpond.com.au
Facebook: Polish Welfare Office

Seniors Week: 15-21 October 2018

The Polish Welfare Office invites all seniors to a special session of Polish Folk Dancing for Seniors during Seniors Week.

The session will take place on

Thursday 18 October 2018

at the Polish House

22-24 New Town Road, New Town.

From 11.00 am to 1.00 pm

Cost for the session: \$2

Refreshments—donation

RSVP: 15/10/2018. Please contact the Polish Welfare Office by phone, email or Facebook.

Tydzień Seniora: 15-21 Października 2018

Polskie Biuro Opieki Społecznej zaprasza wszystkich seniorów na specjalną sesję:

Polskie Tańce Ludowe dla Seniorów
w ramach Tygodnia Seniora.

Sesja odbędzie się w czwartek,

18 października 2018 w Domu Polskim

22-24 New Town Road, New Town

od 11.00 do 13.00

Koszt sesji: \$2

Poczęstunek—wolne datki

RSVP: 15/10/2018. Proszę się skontaktować z Polskim Biurem Opieki Społecznej telefonicznie, przez email lub Facebook.

As part of the 100th anniversary of Polish Independence, the Polish Welfare

Office is organising a literary

competition for seniors. For more

information about the the competition,

contact the office on 6228 6258.

W ramach obchodów 100. rocznicy Odzyskania Niepodległości przez Polskę, Polskie Biuro Opieki Społecznej organizuje konkurs literacki dla seniorów. Aby uzyskać regulamin konkursu oraz więcej informacji, skontaktuj się z biurem tel: 6228 6258.


Tips to prevent Osteoporosis

Eat calcium-rich foods every day:

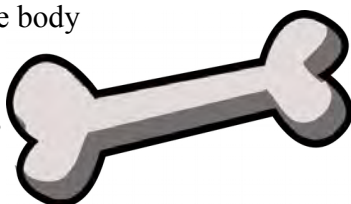
- dairy based products (milk, yoghurt, cheese, ice cream, custard)
- tinned red salmon and sardines
- baked beans, soy beans
- tofu
- eggs
- almonds
- spinach, broccoli
- strawberries, apples, oranges.

Undertake physical activity every day to improve body strength, balance and stability

Spend a short time in the sun every day to maintain vitamin D levels for better calcium absorption by the body

Quit smoking

Consult your GP about other ways to prevent osteoporosis.


Wskazówki, jak zapobiegać osteoporozie

Każdego dnia spożywaj pokarmy bogate w wapno:

- produkty mleczne (mleko, jogurt, ser, lody, budyń)
- ryby w puszkach (czerwony łosoś i sardynki)
- fasolę: gotowaną i soję
- tofu
- jajka
- migdały
- szpinak, brokuły
- truskawki, jabłka, pomarańcze.

Codziennie podejmuj aktywność fizyczną, aby poprawić siłę, równowagę i stabilność ciała
Spędzaj krótki czas na słońcu każdego dnia, aby utrzymać poziom witaminy D w celu lepszego wchłaniania wapnia przez organizm

Rzuć palenie

Skonsultuj się z lekarzem rodzinnym na temat innych sposobów zapobiegania osteoporozie.

KLUB SENIORÓW



*Ludzie starsi są wśród nas.
Bądźmy wrażliwi na ich obecność i potrzeby.*

Jak już wszystkim wiadomo, Koło Seniorów wznowiło swoją działalność. Obecnie prezes Koła, pan Bob Ilić przebywa na urlopie w Europie. Zastępuje go wiceprezes, pani Renata Śliwiński.

Mieliśmy zebranie zarządu, na którym omawialiśmy plany na przyszłość. Na pierwszym grupowym spotkaniu gościliśmy przedstawiciela Rady Powierniczej, pana Bogdana Piterę. Ciekawe to było spotkanie przy kawie i ciasteczkach oraz kanapkach. Dowiedzieliśmy się o historii powstania Rady Powierniczej. Przez lata zasady działalności Rady Powierniczej bardzo się zmieniły. Wszystkim zainteresowanym polecam zgłoszenie się bezpośrednio do członków Rady Powierniczej, by dowiedzieć się szczegółów.

Następne grupowe spotkanie planujemy w ciągu Tygodnia Seniora w miesiącu październiku. Na tym zebraniu będziemy gościć Konsula Honorowego RP w Tasmanii, pana Edwarda Kremzera. Szczegóły tego spotkania podamy w osobnym ogłoszeniu.

Nasze grupowe spotkania odbywają się od 1977 r. i zawsze są to przyjemne spotkania przy kawce. W tych krótkich chwilach, spędzonych razem wśród znajomych, odcinamy się od codziennych problemów. Prosimy o większy entuzjazm, gdy są ogłaszane terminy spotkań i zapisywanie się do naszego koła.

Maria Jakob
Sekretarka

Członków Koła Seniorów prosimy o uregulowanie składek.

FUNDACJA STANISŁAWA BLUMA



Fundacja im. STANISŁAWA BLUMA informuje, że zbliża się termin składania podań o tegoroczne DOTACJE FINANSOWE [tzw. granty]. Zgodnie z testamentem fundatora dotacje mają służyć działaniom edukacyjnym i promocyjnym związanym z językiem, kulturą i oświatą polską w Australii. Mają one pomagać w nauczaniu języka polskiego i kultury na wszystkich poziomach edukacji w Australii (włączając szkoły sobotnie), wspierać szkolne i harcerskie obozy letnie oraz te organizacje charytatywne lub niedochodowe, które zajmują się rozpowszechnianiem języka i kultury polskiej.

Dotacje finansowe będą przydzielane w dwóch kategoriach: • Standardowej - "Operational Support Gifts" (do \$1000) - na ogólne potrzeby organizacji

• Projektów - "Special Project Gifts" (do \$5000) - na przedsięwzięcia służące szerszemu, ogólno-australijskiemu kręgowi Polonii w Australii oraz na przedsięwzięcia nowatorskie.

Dotacje te nie mogą być przyznawane osobom prywatnym, organizacjom politycznym ani organizacjom o charakterze dochodowym. Nie mogą też służyć działalności politycznej, przedsięwzięciom dochodowym ani być użyte na spłacanie długów, pożyczek, nabywanie ziemi, budowanie i remonty bądź subsydiowanie innych fundacji.

Rozdzielane fundusze są ograniczone. Wykonawcy woli fundatora zastrzegają sobie prawo do niezaakceptowania lub tylko częściowego finansowania zgłoszonych propozycji.

Fundacja im. STANISŁAWA BLUMA jest zarządzana przez Equity Trustees (Trustees), którym pomaga Komitet Doradczy utworzony według zasad sprecyzowanych przez fundatora. W komisji opiniującej podania zasiadają przedstawiciele stanów Australii.

Podania o przyznanie dotacji należy wysłać na specjalnym formularzu pod adresem: Equity Trustees The Blum Foundation – Philanthropy, Equity Trustees GPO Box 2307, Melbourne Victoria 3001

Termin składania podań upływa z dniem 15 października 2018 r.

Formularze i dodatkowe informacje można otrzymać z: • Equity Trustees, (03) 8623 5179 (połączenie bezpłatne) Mr Paul Tsakmakis, Relationship Manager, Philanthropy, Equity Trustees email: charities@eqt.com.au

oraz witryny: <https://equitytrustees.smartygrants.com.au/blum2018>.

Włodzimierz Wnuk (w imieniu Fundacji Stanisława Bluma)

Rok 2018 jest Rokiem Jubileuszu 100-lecia odzyskania przez Polskę Niepodległości. 11 listopada 1918 r. spełniły się sny pokoleń Polaków. Po rozbiorach i 123 latach niewoli, germanizacji i rusyfikacji, po tragicznych powstaniach i zrywach wolnościowych, wolna Polska nareszcie powróciła na mapę świata. Narodziło się Państwo Polskie.

W sierpniu 2018 przypada także rocznica przybycia do Tasmanii największej 3. grupy byłych polskich żołnierzy. Dwie poprzednie grupy przybyły do Tasmanii w 1947 roku. To ci Polacy dali początek naszej społeczności polskiej na Tasmanii.

Dzień 11 listopada, przyjęty w II Rzeczypospolitej jako znak odrodzenia polskiej państwowości, jako dzień nowej suwerenności, święto narodowe i państwowe, był zawsze bardzo ważny dla wszystkich Rodaków na całym świecie. Niestety, po II wojnie światowej ówczesne władze PRL usunęły Święto Niepodległości z kalendarza. Polska była wprawdzie na mapie świata, ale nie była suwerenna. Dopiero po upadku komunizmu w Polsce w 1989 roku Sejm przywrócił narodowi polskiemu Święto Niepodległości. Jednakże środowiska niepodległościowe, a wśród nich ośrodki polonijne, rozsiane po całym świecie, obchodziły kolejne rocznice 11 listopada 1918 roku. W Hobart rocznica ta świętowana jest przez Polaków od ponad 70 lat dzięki temu, że "organizowanie uroczystości świąt kościelnych i narodowych oraz opieka i dbałość o kształcenie dzieci polskich w nauce o Polsce" było jednym z głównych celów założycielskich Związku Polaków w Hobart w 1950 roku.

W tym roku będziemy wyjątkowo uroczystości obchodzić Święto Niepodległości w niedzielę, 11 listopada 2018. Na tę okazję przygotowujemy jest "Dzień Polski" z interesującym programem obejmującym prezentację, wystawy oraz muzykę polską. Bardzo prosimy wszystkich o przyłączenie się do obchodów, aby w ten sposób uczcić poświęcenie naszych Rodaków i oddać cześć tym, którzy niejednokrotnie zapłacili bardzo wysoką cenę za to, by Polska była wolna i niepodległa.

W tym roku przypada również setna rocznica Powstania Wielkopolskiego. To dzięki bohaterskiemu zrywowi Wielkopolan prawie cała zachodnia część tradycyjnie polskich ziem została włączona z powrotem do odradzającej się Rzeczypospolitej.

Sejm Polski ustanowił też rok 2018 rokiem Ireny Sendlerowej - działaczki społecznej i charytatywnej, Sprawiedliwej wśród Narodów Świata oraz rokiem Zbigniewa Herberta - poety i pisarza.

Rok 2018 to rok "okrągłych" rocznic urodzin znanych poetów i pisarzy: Adama Mickiewicza (1798), Adama Asnyka (1838), Leopolda Staffa i Janusza Korczaka (1878), Jana Brzechwy (1898), a także malarza historycznego - Jana Matejki (1838).

Do rocznic wartych przypomnienia dodałabym jeszcze 110. rocznicę urodzin Józefa Rotblata, polskiego laureata Pokojowej Nagrody Nobla z 1995 roku, fizyka i radiobiologa, współzałożyciela i lidera pacyfistycznego ruchu naukowców *Pugwash*. Wojnę przeżył w Anglii, jako młody naukowiec, świetny fizyk, współpracownik noblisty, Jamesa Chadwicka. Był jedynym uczonym pracującym przy Projekcie Manhattan, który odmówił przyjęcia obywatelstwa brytyjskiego lub amerykańskiego. Był też pierwszą osobą w historii, która porzuciła pracę nad bombą atomową ze względów moralnych, gdy stało się jasne, że hitlerowskie Niemcy swojej bomby nie zbudują.

"Praca przy Projekcie Manhattan była traumatycznym przeżyciem. Nie każdemu jest dane uczestniczyć w narodzinach nowej epoki. Bywa, że tego typu doświadczenie może odmienić czyjeś życie i tak było w moim przypadku", wspominał. Po wojnie zmienił więc trajektorię zawodową i postanowił wykorzystać promieniowanie w medycynie, będąc jednym z pionierów badań w tym obszarze. Zamieszkał w Londynie, gdzie do emerytury pracował w Szpitalu św. Bartłomieja.

"Remember your humanity, and forget the rest."

In memory of

Sir Joseph Rotblat
(1908 - 2005)

He left Los Alamos in December 1944 for conscience's sake and was awarded the Nobel Peace Prize in 1995 for decades of nuclear disarmament leadership.

May many others follow his example.



W 1955 roku stał się jednym z jedenastu sygnatariuszy Manifestu Russella-Einsteina, w którym najwybitniejsi przedstawiciele światowej nauki ogłosili apel do uczonych świata, by zjednoczyli się w dążeniu do realizowania pokoju poprzez rozbrojenie i porozumienie na rzecz dobra ludzkości i wzywali liderów politycznych do pokojowego wykorzystania osiągnięć współczesnej techniki. Dwa lata później współzałożył ruch *Pugwash*, i kierował jego pracami przez lata. Od 1957 roku *Pugwash* organizował coroczne spotkania najwybitniejszych naukowców oraz polityków z obu stron żelaznej kurtyny, co pomagało budować zaufanie pomiędzy obiema stronami oraz łagodziło zimnowojenne napięcia polityczne. W 1995 roku Józef Rotblat wraz z ruchem *Pugwash*

otrzymał Pokojową Nagrodę Nobla, „za wysiłki zmierzające do zmniejszenia roli, jaką broń nuklearna odgrywa w polityce międzynarodowej”. Pierwszy raz norweski komitet podzielił nagrodę między organizację i indywidualnego człowieka. Józef Rotblat do końca życia (2005) walczył o swoje ideały.

W tym roku przypada również "okrągła" rocznica urodzin i śmierci Leopolda Infelda (1898-1968), polskiego fizyka teoretyka, bliskiego współpracownika Alberta Einsteina, z którym, jako stypendysta Instytutu Studiów Zaawansowanych w Princeton, opublikował kilka ważnych artykułów naukowych. W roku 1938 przy współpracy z Einsteinem napisał książkę pt. *Ewolucja fizyki*, która stała się międzynarodowym bestsellerem i w ciągu 70 lat od chwili publikacji doczekała się ponad 200 wydań. Infeld, podobnie jak Rotblat, był jednym z sygnatariuszy *Manifestu Russella-Einsteina*. Był również jednym z intelektualistów, którzy w 1964 roku podpisali *List 34* - dwuzdaniowy list protestacyjny przeciw cenzurze w PRL.

THE RESURRECTION OF POLAND



On 11th November 1918, the grand day came when Poland finally regained its independence. It's no coincidence that this date also marks the end of the Great War – the three partitioning powers were so weakened by it that they couldn't prevent Poland from reappearing. Since the legions played a crucial role in the country's reinstating, providing the soldiers to back it, the date is also strongly linked to their leader, Józef Piłsudski. On the 11th, the Regency Council in Warsaw, a temporary governmental body, gave rule over Poland to Piłsudski, who had arrived in town the day before. By the way, Piłsudski had spent the night at the place of his friend, the painter and revolutionist Czesław Świrski whom he had known back from when both of them were in the pro-independence underground. Jędrzej Moraczewski, who was appointed prime minister shortly afterwards, wrote of the 11th:

You can't describe that elation, the wild joy the Polish people felt at that moment. After 120 years the cordons were gone (...). Liberty! Independence! Unity! A country of our own!

The painting **Zmartwychwstanie Polski** (The Resurrection of Poland) created by the Lublin-based painter and poet *Władysław Barwicki* most probably in 1918, gives a sense of how important that moment was to the Poles. In this almost pious scene, you can see the Spirit of Poland rising from the dead, a silhouette of a winged hussar in the

sky, hinting at the long-gone glory of Poland's early-modern period and... Józef Piłsudski standing to the right in the uniform of a Polish Legions brigadier. Somewhat lofty but nevertheless symptomatic of the zeitgeist.

It must be said that putting Poland back on the map didn't happen in an instance. It wasn't as if Piłsudski had been granted power by the Regency Council and, poof, there was a Poland again. Actually, recreating the country after November 11th was a process that lasted years and involved the gradual reclaiming of Polish territory. It engaged not only the military but also ordinary Poles as shown by the Greater Poland Uprising – one of the few examples of a successful pro-independence rebellion in Polish history.

On 26th December 1918, the acclaimed pianist and pro-independence activist Ignacy Jan Paderewski came to Poznań and gave a speech to locals in front of the Bazar Hotel where he was staying. The speech is said to have ended with the words 'Long live a united, free and great Poland with a seashore of its own'. A day later, the uprising started.

The insurgency had been prepared beforehand by the pro-independence underground and managed to surprise the Germans who still had formal authority over the Greater Poland region. When it ended on 16th January 1919, almost all of Greater Poland including its capital Poznań lied within the recreated Polish state.



The pianist's arrival to Poznań can be seen in the 1920s work **Przyjazd Ignacego Paderewskiego do Poznania** (Ignacy Paderewski's Coming to Poznań) by *Leon Prauziński*, a painter and also participant of the Greater Poland uprising. The work was part of a 12-painting series chronicling the insurgency which was later destroyed by the Germans during World War II when they occupied Poland. The painter himself was murdered by the Gestapo because of his involvement in the uprising. Today, we know what the paintings looked like thanks to reproductions from inter-war postcards.

Source: <https://culture.pl/en/article/polands-road-to-independence-in-10-paintings>

Powstanie wielkopolskie - niezwykle zwycięstwo

W Poznaniu po drodze do Warszawy, mimo protestu władz niemieckich zatrzymuje się Ignacy Paderewski. Witają go przystrojone domy i tłumy na ulicach. Paderewski wygłasza przemówienie do rodaków, a ci w narodowościowym zrywie rozpoczynają powstanie.



Wszystko to dzieje się **27 grudnia 1918**. W odpowiedzi niemieccy mieszkańcy miasta organizują własne demonstracje. Wówczas dochodzi do zamieszek i padają pierwsze strzały. Dwa dni później prawie cały Poznań był już w rękach Polaków.

Oczekiwanie na wyzwolenie

I wojna światowa dała Polakom nadzieje na odzyskanie tak długo oczekiwanej niepodległości. Nawet po kapitulacji Niemiec na froncie zachodnim nie wyjaśniała sytuacji Polaków w Wielkopolsce. – Poznań był wówczas jeszcze miastem niemieckim, a losy ziemi wielkopolskiej miały rozstrzygnąć się na konferencji pokojowej w Paryżu.

Na początku grudnia w zaborze pruskim obradował Sejm Dzielnicowy, który uznał, że należy poczekać z decyzjami dotyczącymi Wielkopolski do konferencji pokojowej z Niemcami. Rosnące niezadowolenie i nastroje rewolucyjne dały jednak w końcu o sobie znać.

Walka szybka i zdecydowana

W ciągu kilkunastu dni powstańcy kontrolowali już obszar ok. 25 tys. km². Powstańcy zdołali, mimo potężnej ofensywy niemieckiej utrzymać swe pozycje do czasu, gdy z odsieczą, choć niemilitarną, podeszła Ententa.

Do walki zbrojnej przygotowano się w oparciu o różnorodne organizacje o charakterze paramilitarnym oraz działającą również w Wielkopolsce **Polską Organizację Wojskową**. Wojskami powstańczymi dowodził major Stanisław Taczak, a od połowy stycznia 1919 roku gen. Józef Dowbor- Muśnicki. Broń wówczas była towarem dość powszechnym, więc jej zdobycie nie stanowiło problemu dla powstańców.

Sukces dyplomacji

Kiedy w połowie stycznia 1919 roku Niemcy zgromadzili większe siły i przygotowywali się do wznowienia ofensywy. Wówczas marszałek Ferdynand Foch swoją zdecydowaną postawą wymógł na Niemcach zawieszenie broni.

Niemcy nie miały dosyć siły by przeciwstawić się również państwom Ententy, które wsparły powstańców rozciągając warunki rozejmu z 11 listopada 1918 także na tereny Wielkopolski. – Był to chyba jedyny w dziejach polskich powstań narodowych przypadek, gdy Zachód skutecznie wsparł naszą zbrojną ofensywę.

Walki przerwano 16 lutego 1919. Linia frontu stała się niebawem z niewielkimi zmianami przyszłą granicą wolnej Polski. Powstanie wielkopolskie jest jednym z niewielu zwycięskich polskich zrywów wolnościowych.

Źródło: <https://www.polskieradio.pl/39/156/Artykul/978065,Pilsudski-oglasza-swiatu-wolna-Polske>

The Many Different Names of Poland



From Sarmatia and Scythia to Polonia, Poland and Polska. But how about Lenkija, Lengyelország or Lehistan? And why do many Poles refer to their country by an altogether different name?

The name Poland may seem like an obvious word denoting a contemporary country but it wasn't always the case. In fact, even today, Poland is called different things depending on who's doing the talking.

While the official name of the country, Polska, along with its cognates in various modern languages – like Poland, Polen, Pologne, Polónia or Польша (Polsha) – all go back to one historical word root, the story of the name, and actually the many names of Poland, is much more intricate and puzzling.

Poland with an S: Sarmatia or Scythia

Before Poland there was Sarmatia... The map below shows Eastern Europe according to Claudius Ptolemaeus (ca 100-ca 168).



One of the earliest and most persisting geographical designations of this part of Europe, was Sarmatia. The term was first used by the Greek geographer Claudius Ptolemaeus in the 2nd century AD, and covered a region that stretched all the way from the Black Sea to the Vistula River and the Sarmatian Ocean (better known today as the Baltic Sea). As such, Sarmatia encompassed much of what we call Eastern Europe today. Further to the east there was only Scythia, the name which was sometimes identified with Poland, but which eventually came to be identified with Russia.

In the centuries to come, Sarmatia and Scythia were a constant point of reference for Western Europe trying to construct the map of the eastern parts of the continent. And in early modern Poland, the name Sarmatia and its mythical

inhabitants became a key element of the inchoate cultural identity of the Polish upper classes.

Poland with a B: Bulania

The modern copy of the Tabula Rogeriana by Arabian Geographer Al-Idrisi mentions Poland as Bulania. One had to wait until the end of the first millennium to see the name Poland appear written on the pages of history. And even then it was actually Polonia, the Latin name of Poland, which appeared in Mediaeval manuscripts (the Polish language hadn't yet been codified in written text).

The name appears first in the late 10th century, coming up shortly after the formation of the first Polish state, for which the symbolical date is the Baptism of the first Polish ruler in 966. Yet these early - Latin and Arabic - manuscripts preserved a truly mind-boggling variety of alternate versions of the name, like Polonia, Palania, Polenia, even Bulania.

The latter variant – a Poland with a B, so to speak – appears in the 12th century work Tabula Rogeriana by Arabian geographer Al-Idrisi. But while the spelling of Bulania could be accounted for by the Arabic alphabet's exclusion of the letter 'P', the traces of a B-Poland can also be identified in numerous Latin manuscripts from the period. One of them mentions the first Polish king, Bolesław the Brave as dux Bolanorum, namely 'the prince of Bolans'. Another Mediaeval chronicler, writing in the mid 11th century, referred to king Kazimierz I as 'Kazmir Bolaniorum'. Quite counterfactually one could expect that, had this variant of the name prevailed, we could well be referring to Poles today as 'Boles' – the name of the country would have to sound something like 'Boland'.

The land of Polans

However, and most etymologists seem to agree on this one, the early name of Poland should be written with a P, as the name goes back to an ethnonym of one of the Western Slavic tribes, namely that of the Polans.

In the 8th and 9th centuries, the Polans inhabited the basin of the Warta River in the Wielkopolska region (today western Poland, with the then gords of Poznań and Gniezno). It was here, in the 10th century, that the rulers of the most powerful dynasty, the Piasts, formed a kingdom which the chroniclers came to call Polonia, that is the land of the Polans (hence Poland).

The name Polans on its part, is usually explained through a relation with the Proto-Slavic word *pol'e – which meant 'open area, plain or field'. Thus, the name of the tribe is usually construed as to mean 'people of the fields, field dwellers'. This is still kind of relevant as most Poles today still live on plain areas, and would probably invoke fields as a typical Polish landscape.

Poland with an L: Lengyelország, Lenkija, Lechistan

Poland spelled with an L... The Lithuanian, Hungarian and Ottoman languages all used an L-name for Poland. But a look at today's name(s) for Poland in different languages proves that the story – and history – was much more complicated. As it turns out, a couple of countries – including one of Poland's neighbours, a historical Asian arch-enemy and a fellow European nation which Poles consider a kindred soul – use an altogether different name, one that has nothing to do with the 'Polish' word root present in the names Poland/Polska/Polonia or Bulania. This is a Poland starting with a capital L.

That a country is called differently by other nations is definitely nothing special. Particularly in the case of neighbouring countries, the history of mutual relations affects and shapes the name of a country. And Poland most surely has a history of such relations, as testified in such Polish names as Niemcy, Węgry, Holandia and Włochy (that is Germany, Hungary, the Netherlands and Italy, respectively)

Lengyelország, Lenkija and Lehistan – the names of Poland in Hungarian, Lithuanian and Turkish (at least, it's ancient variant), respectively – may just offer us a lesson in the alternative paths of history. While they all look quite different, most likely they all share a common history.

Most etymologists suggest that Lengyel, the Hungarian word for Poles, goes back to the name of the Western Slavic tribe of Lendians (the pronunciation of Lengyel is actually 'Lendzyel', which corresponds with the Polish name of the tribe: Lędzianie). The tribe was located in various places, from Wielkopolska in the west, to the east where the contemporary Polish-Ukrainian border can be found. Little is known about the Lendians, yet their name is usually linked to the Proto-Slavic word lęda – which describes a fallow piece of earth, a landscape resulting from slash-and-burn cultivation.

The same name is probably behind the contemporary Lithuanian word for Poles and Poland, which are Lenkas and Lenkija. The cognate root, Lyakh, became the basis for an all-Ruthenian (Russian, Ukrainian, Belarusian) endonym for Poles: Lyakhy (which today has a pejorative ring).

Then, through Ruthenian mediacy, the word must have travelled even further East, like to the Ottoman Empire where, for many centuries until the partitions, Poland was referred to by the name of Lehistan or Lehistan Krallığı (Kingdom of Poland). A variant of the name was also used in the language of the Crimean Tatars and in Persian (Lahestân).

Poland in the Far East: Bulanda, Ba Lan & Polandia

But what about those regions and countries with which Poland has had less historical relations, say the Far East and Asia. Here are a couple of examples:

Bulanda (بولندا) - Arabic

Bōlán (波兰) - Chinese

Pōrando (ポーランド) - Japanese

Phollandy (폴란드) - South Korean

Ba Lan - Vietnamese

Polandia - Indonesian

Poland with an R: Rzeczpospolita

And how is Poland called in Poland? As it turns out, the name Polska is by no means the only legitimate option when speaking about the country today. Depending on the context, Poles also call their country Rzeczpospolita.

This designation goes back to the name of the historical multi-ethnic state which was formed in the 15th century by Poland and the Grand Duchy of Lithuania, and which by the 17th century became one of the largest and most populous countries in Europe: the Polish-Lithuanian Commonwealth or, as it is traditionally called in Polish, Rzeczpospolita Obojga Narodów.

So while abroad the country was usually referred to as Poland (or the Crown of Poland), in Poland most of its citizens referred to it simply as Rzeczpospolita, a Polish equivalent of the Latin phrase res publica, that is 'common or shared good', which was how the Polish nobility conceptualised their state.

Today, the word features in the official name of the country (Rzeczpospolita Polska), and Rzeczpospolita is still how many Poles think and speak of their country. Depending on the context, Rzeczpospolita can become a synonym of Poland, and is used particularly when one wants to invoke the republican, democratic traditions of the country.

Finally, it's worth noting that Poles simply just refer to their homeland as kraj, 'country'. This simplest name form is most often used when Poles abroad talk wistfully about heading back home: 'Wracam do kraju'.

Author: Mikołaj Gliński, <https://culture.pl/en/article/the-many-different-names-of-poland>

Dzieńdoberek!

PolArt is getting closer! This was a reason for Oberek to be busy fundraising. Thank you all for your ongoing help and generosity.

We have held cafe after mass, had a Father's Day cake stall, performed at St. Therese's School Fair and catered for the Polish Association of Hobart's Annual General Meeting. We would like to thank Mr and Mrs Andrzejczak and Ms Renata Przysieznik for their donations to our Father's Day table and Mr Cis for preparing the bigos at the Polish Association's AGM.

Coming up:

11 November – "Polish Day". We shall have bigos and pierogi for sale and both dance groups performing in the Polish Hall

2 December - "European Christmas Fair" - Oberek shall be selling jam donuts and performing in the Polish Hall

9 December - Oberek's Showcase as well as Polish School End of Year celebrations in the Polish Hall that consists of Oberek showcasing all dances being taken to PolArt Brisbane 2018.

Sara Pitera
President



Dzieńdoberek!

PolArt jest coraz bliżej! I dlatego byliśmy zajęci pozyskiwaniem funduszy. Dziękuję wszystkim za wsparcie, pomoc i hojność.

Po mszy prowadziliśmy kawiarenkę, mieliśmy stoisko z ciastami na Dzień Ojca, występowaliśmy na kiermaszu szkolnym w Szkole St. Teresy i przygotowaliśmy poczęstunek dla uczestników walnego zebrania Związku Polaków w Hobart. Chcielibyśmy podziękować państwu Andrzejczakom i pani Renacie Przysieznik za ich darowizny na Dzień Ojca oraz panu Cisowi za przygotowanie bigosu na walne zebranie Związku Polaków.

Plany na najbliższe tygodnie:

11 listopada - "Dzień Polski" - obie grupy taneczne będą występować w Domu Polskim, będziemy też sprzedawać bigos i pierogi

2 grudnia - "Europejski Kiermasz Bożonarodzeniowy" - Oberek będzie sprzedawał pączki z dżemem oraz wystąpi w Domu Polskim

9 grudnia - Zakończenie roku szkolnego w Domu Polskim oraz Prapremiera występu PolArt 2018. Oberek przedstawi wszystkie tańce przygotowane na PolArt w Brisbane.

Sara Pitera
Prezes

POLISH CLUB - EXHIBITION



Wystawa "Kierunek Australia: Powojenne Odyseje Polskich Żołnierzy".

przedstawiająca
historię polskich
żołnierzy, którzy
przybyli do Australii
statkami *Asturias* i
Strathnaver jest

otwarta do 10 listopada* w Klubie Polskim.

Godziny otwarcia::

Środa	17:00-18:30*
Czwartek	16:00-19:00*
Piątek	16:00-19:00*
Sobota	16:00-19:00*

* Zależnie od imprez odbywających się w Klubie.

Display

"Destination Australia: Post-WWII Odysseys of Polish Soldiers"

depicting the history of the Polish soldier migrants coming to Australia, who travelled on the ships *Asturias* and *Strathnaver* is open for viewing till the 10th of November* in the Club.

Viewing times:

Wednesday	5:00-6:30pm*
Thursday	4:00-7:00pm*
Friday	4:00-7:00pm*
Saturday	4:00-7:00pm*

*Subject to functions



KLUB POLSKI



Godziny otwarcia Klubu Polskiego w Hobart:
środy (wieczór komediowy) - od godziny 17:00 do
późna*

czwartki, piątki i soboty - od godziny 16:00 do
późna*.

- niedziele, poniedziałki i wtorki - klub jest nieczynny;
może być wynajęty na prywatne imprezy i
uroczystości.

Zapraszamy do wynajmowania pomieszczeń
klubowych 7 dni w tygodniu na organizowanie
wszelkiego rodzaju imprez-przyjęć.

W sprawie **rezerwacji** prosimy dzwonić do Klubu -
62285179 lub wysłać email:
polishclubhobart@gmail.com

* Zależnie od imprezy odbywającej się w Klubie.

Roczne Walne Zebranie Klubu Polskiego w Hobart
odbędzie się

w niedzielę, 21 października o godz. 14:30. Zebranie
jest otwarte dla wszystkich członków.
Serdecznie zapraszamy też nowych członków.

W sprawie zapytań dotyczących nowego lub
obecnego członkostwa proszę wysłać e-mail na adres
polishclubhobart@gmail.com lub skontaktować się
bezpośrednio z Sarą Piterą (tel. 0438 111 120).

Sara Pitera
Sekretarz Zarządu Klubu Polskiego

POLISH CLUB ALL WELCOME

Polish Club Opening Hours:
Wednesday (Comedy Night) 5pm till late*



Thursday 4pm till late*

Friday 4pm till late*

Saturday 4pm till late*

Function room hire available 7 days a week.

Please call 6228 5179 or email polishclubhobart@gmail.com
for enquires.

*Subject to functions



Polish Club of Hobart's **Annual General Meeting**
Open to all and welcoming new members
Sunday, 21 October at 2:30pm

Memberships

For new and existing membership enquires please email
polishclubhobart@gmail.com
or alternatively phone Sara Pitera (mob:0438 111 120).

Sara Pitera
Secretary of the Polish Club.

Klub Polski
New Town
16 grudnia
godz. 15:00

**KABARET
STARSZYCH
PANÓW**
PRZEBOJE
WSZECH CZASÓW
SPIEWA **ARTUR
GOTZ**

**Wstęp: Wolne datki
Zapraszamy serdecznie**

teksty Jeremi Przybora, muzyka Jerzy Wasowski

Artur Gotz jest wokalistą, aktorem scen Warszawy i Łodzi, laureatem nagrody „Wokalista Roku 2016”, także tytułowym bohaterem powieści „Idol” Marty Fox. Jego poprzednie płyty, „Obiekt seksualny” i „Mężczyzna prawie idealny”, prezentowane były z wielkim powodzeniem w całej Polsce, także w Europie, USA i Australii. Artysta zagrał ponad 400 koncertów.

Premiera albumu odbyła się w Walentynki 2018, w Poznaniu, w Szenie na Piętrze.

Patronat medialny nad płytą objęło 7 rozgłośni Polskiego Radia (Kraków, Łódź, Poznań, Gdańsk, PiK, Rzeszów, Opole), tygodnik „Przegląd”, magazyny „Imperium Kobiet” i „Law Business Quality”, MTV24, Planeta Kobiet.

Oficjalna strona artysty: www.arturgotz.pl

Ten niezwykle koncert z pewnością dostarczy wrażeń i wzruszeń zarówno tym, którzy mają w pamięci występy Kabaretu Starszych Panów, jak i młodszemu pokoleniu.

KOMUNIKAT

Materiały do wydania *Komunikatu* na miesiące grudzień 2018 - styczeń 2019 należy przesyłać na adres polish.association.hobart@gmail.com lub składać w kancelarii Związku do **19 listopada**

2018. Prosimy o przestrzeganie tego terminu, by nie opóźniać wydania.

Komunikat ukazuje się co dwa miesiące w wersji **czarno białej**, ponieważ koszty druku w kolorze są bardzo wysokie (5-10 razy wyższe niż druk czarno-biały).

Osoby, które chcą otrzymywać *Komunikat* drogą elektroniczną (**kolorowa wersja - od 5 do 10 MB**) proszone są o wysłanie e-mailu do Związku Polaków: polish.association.hobart@gmail.com

SERVICES AND SECTIONS



Polish House

22-24 New Town Road

New Town 7008

Tel. 62 283 686

or 0406 504 544 - Tom (caretaker)

email:

polish.association.hobart@gmail.com

web: <http://polishassociationhobart.org.au/>

Polish Hostel

To book call: 0406 504 544 or 62 283 686

Carlton Holiday Camp (Podhale)

To book call: 0406 504 544 or 62 283 686

Polish Hall

Available for hire for private functions, activities.

To book call: 0406 504 544 or 62 283 686

Polish Library

Open on Thursday 7:00 PM - 8:30 PM or by appointment

Contact: Józef Łaszczyk Tel. 62 310 039

Polish School

For class details please contact

Polish Association in Hobart via

email:

polish.association.hobart@gmail.com

Polish SPK (Returned Soldiers)

Contact: Józef Łaszczyk Tel. 62 310 039

Polish Ladies Circle

Contact: Irena Kowaluk

Tel. 62 284 908

Polish Trustees (help with wills)

Contact Polish Association in Hobart via

email:

polish.association.hobart@gmail.com

Tel. 62 283 686

Polish Priest

Father Kazimierz Bojda

24 Hopkins Street, Moonah 7008

Tel: (03) 94 128 427

Mob. 0412 067 013

Polish Welfare Office

Tel. 62 286 258

Mob. 0458 286 259

e-mail:

polishwelfare_hobart@bigpond.com.au

Polish Senior Citizens' Club

Contact: Renata Śliwińska Tel. 62 445 433

Polish Club

Open: Wedn - from 5:00 PM, Thurs to Saturday - from 4:00 PM onwards.

Available for hire for private functions.

Tel. 62 285 179 - please leave a message

email: polishclubhobart@gmail.com

Polish Dance Group Oberek

Classes for Juniors, Seniors and Masters

Contact Sara Pitera

Mob: 0438 111 120

hobartoberek@gmail.com

Polish Radio (Local) 92.1 MHz & 96.1 MHz

Broadcast time in Polish:

Saturday 9:00 AM

Contact Bogdan Pitera

Tel. 0412 428 842

Radio SBS (National) 105.7 MHz

Broadcast times in Polish:

Monday and Wednesday 2:00 PM

Polish Honorary Consulate in Hobart

Contact: Edward Kremzer

email: polishconsultas@gmail.com

Tel. 0417 340 131

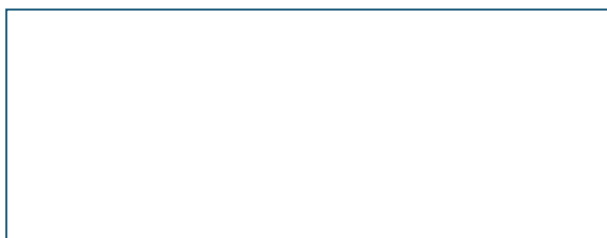


Zdjęcie z albumu ...

Grupa dzieci w strojach ludowych podczas obchodów
Święta Niepodległości, 11 listopada 1938

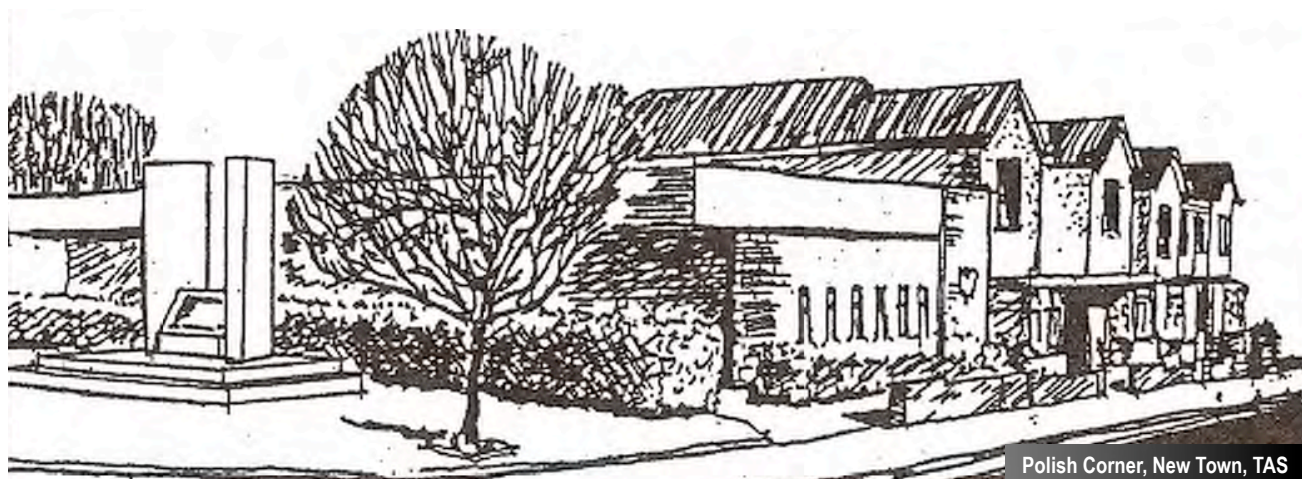
(Narodowe Archiwum Cyfrowe)

niepodległość



Kancelaria
Związku
czynna jest
w każdy czwartek
od godziny 19:00 do 20:30

DOM POLSKI IM. PIOTRA POŁACIKA



Polish Corner, New Town, TAS

YEAR 65

OCTOBER - NOVEMBER 2018

Polish Association in Hobart Inc.
Address: 22/24 New Town Road
New Town TAS 7008
Ph: (03) 62 283 686

e-mail: polish.association.hobart@gmail.com